

客台語 專刊

HAKKA THOI-VAN-FA CHON-KHAN

北美台灣人教授協會聖路易分會 / 北美台灣客家語文基金
NATAP, ST. LOUIS CHAPTER, P.O. BOX 22, CHESTERFIELD MO 63006

同客家雜誌（台北市莒光路123號之一）、世界電子網路同步發行
E-MAIL: alchu@il.net（請注意l in al=low case of L, l in il= ONE not L）；
WEBSITE: <http://www.il.net/~alchu/hakka/hakkafa7.htm>（請看頂高注意點）

第七期 一九九七年七月 NO.7, JULY, 1997

愛種樹的議員老師-----曹啓鴻 作者：周克任

客台語譯者：江合發；原文刊登《拾穗雜誌》用注音符號第二式，四縣客家台灣話

林邊溪口ge烈日lau恆春半島差m多，「曹老師」帶deng一群隔壁鄰舍ge朋友，佇河口附近新出現ge漂沙上mo閑揮汗種樹，旁邊掛著斗大ge「迎接沙灘轉妹家」旗幟字樣。

「樹根會lau漂沙抓（tzuk）到，沙灘就像轉妹家了！」曹老師講，看gi（他）ge表情，就像he屋家討薪舅（媳婦）共樣ge興奮。

差不多逐個拜日，佇屏東平原ge不同角落，你會看到lia位皮膚烏烏，無法忘情老師生涯ge省議員，邊種樹邊好為人師來解說各種植物、當地族群遷移史lau不忘提醒「疼惜en-dau（我們）ge環境」。

雖然選民支持者不斷要求gi服從世俗，多多勤走紅白帖，藉此拜訪可愛ge選民。Gi總是面容痛苦ge私下表示：「朝晨白帖哭，當晝紅帖笑，哭笑不得ge日子，會讓政治人物頭腦清醒專業問政mo？」，「政治看來不能改變mag-ge」，常常，曹老師發出lia種ge嘆息。

但有時，gi會利用機會逃離世俗ge牢房，駛車去gi心目中ge聖山---大武山，總停在一間傳統客家三合院前，庭前兩旁牆柱上刻寫deng：「山水含情意，風雲入壯懷」。Lia he曹啓鴻認為最符合gi心境志向ge一首門聯。

從來，ma聽m到gi ge任何一句屬於政治人物該種ge口號型語言，你只能透過gi身體力行ge逐個生活行爲，察覺到自家不斷消費環境生態ge羞愧。同時，你ma感覺m出gi he傳統民進黨街頭ge所謂「正義鬥士」，在曹老師身上散發出來ge就he一個你抬頭所見得到「老師」形象-----不斷付出耐心ge教育、再教育。

無論爲了拯救大武山，提出「反對南橫快速道路」對水資源破壞ge論點，甘願pun（給）支持者fit雞卵ge危險；抑he爲了節約地下水，在潮州逐家逐戶苦勸居民隨時關緊「自流井」。想你怕可以感受到，要保護環境，用身體力行ge紮根教育，應勝過口號ge宣傳。教育界或中產階級大概比較能chin快感受lia種ge觀點，由曹啓鴻協助發起ge「藍色東港溪保育協會」，一年來，在屏東平原掀起親子親水護水ge活動習慣，部份國中小ge師生加入，也爲鄉土教材注入新鮮ge自然野趣。「和社區、學校結合」，he曹啓鴻lau環保團體幹部，用盡心力ge合作方向。

爲了保護南台灣最後水資源ge淨地-屏東平原，曹啓鴻lau越來越多愛自然ge朋友，不斷鼓勵協助社區種植樹木，「讓樹根爲en deu子孫保留豐富ge地下水庫，勝過官方短視爲財團污染工業開關ge大型水庫計畫」，他經常帶denglia種ge信念，四處開辦種樹活動，「愛種樹的曹老師」，lia

個朋友間pun gi ge雅號，似乎也替代該省議員ge職稱了。

假使，您來屏東遊覽觀光，覺得匆匆消費恆春半島風光，感受m到屏東平原生- Rge脈動，不妨，捲起袖來，lau曹啓鴻共樣，為屏東ge子孫，為南台灣ge水資源，為自然生態ge永續，在lia chat陽光椰國中，種一叢樹苗吧！

談語言問題來紀念二二八

《這 (lia) 位再用胡鑫麟前輩提倡的 (ke,kai) 訓讀法來寫客家台灣話。愛訓讀的字用斜寫，注音用台灣語言協會的羅馬拼音 (TAIWAN LANGUAGE PHONETIC ALPHABETS, TLPA) 注音。特別為紀念二二八來寫。我 (ngai) 一向認為紀念二二八最大的目標是 (he) 消滅族群間衝突的問題，語言是這族群間衝突最大的因素。第一部分 (一) 由台獨聯盟新觀點講起，登在第五期 (五月號) 》

(二) 客家人應該學習福老台語 譚客嘉

二二八前幾日，在加州 SAN DIEGO，台獨聯盟同幾個 (Chak) 社團舉辦《台灣獨立運動的回顧與展望》研討會，我雖然無 (mo) 去參加。在TAIGU BANG的E-MAIL中看到一位先生的報導這研討會，開會時99.9%用台灣話講。只有一位參兜 (些) 北京話來講。伊 (ki) 講的 (ke,kai) 台灣話我相信是福老台灣話，想無人用客家台灣話同 (lau, thung) 原住民台灣話來講。雖然有位楊先生 同原住民牧師，由客家 同原住民的觀點看台灣建國運動，我相信伊兜是用福佬台灣話來講。語言文化問題麼有討論，報紙 無詳細講，只知強調語文同民族的關連，台灣語文書寫的問題。最尾這位先生又講，伊真 (tshin) 無法度了解這真好的研討會正 (才) 七十零儕 (sa) 參加。

建國黨李鎮源主席會後去各地演講，有人來報，有一地方的客家人抗議伊 (ki) 用福老台灣話講。我 (ngai) 麼有參加本地二二八討論會，從外地來的台灣社區名人用福老台灣話演講，有一位客家人用華語 (北京話) 來問，這位演講者不但堅持用福老台灣話回答，伊回答的態度分 (pun) 人看來真不耐煩又對問問題的人真不友善。同時當地的另外一演講者知用華語參兜福老台灣話來回答 這位客家人，這位當地的演講者就無分人該種壞形像。

從上面幾個 (chak) 細事看來，台灣語言問題還愛大家來討論想出好方法。我的第一個建議是客家人、原住民、後期 (外省) 等等台灣人，大家煞猛 (認真) 來學福老台灣話。希望福老台灣人麼多多去學客家、原住民台灣話。大家來提倡講、讀、寫各種母語。福老同福老，客家同客家間用自家的母語。第二希望大家無必要去排斥用華語來做必要的溝通的工具。

福老台灣話是最多人講的，多多去學一定有好處，最少愛學會聽。會聽會講一定不會食虧。最主要的是可以參加台灣人主流的活動，不會有分人隔離的感覺。我從細客家庄大的，一直到大到台北正開始為職業的需要去學兜福老台灣話。以後到美國常常麼去參加台灣人的活動，真認真去學聽，慢慢開始麼會講。雖然有兜會聽不識，一般來講，無問題聽，不過講還無順利。我若 (na) 用華語講，真多人會用華語回答我，可能因為我若 佇到客家人定著講客家台灣話，大家知我是客家台灣人。建國黨李主席是我的先生，雖然知我福老台灣話無麼個 (mak-kai) 問題，伊常常麼用華語同我講，我想伊是愛表示對我尊重。看來李鎮源主席對客家台灣人、台灣話無歧視。

第二希望台灣人無必要去排斥華語做必要的溝通工具。像頂高講的《台灣獨立運動的回顧與展望》研討會，TAIGUBANG寫報導的人，真得意99.9%用福老台灣話，我猜想研討會的氣氛使到客家人、原住民麼愛用福老台灣話來講，所以去參加的人無多，正七十零儕。語言的使用是真多人無愛去參加的一個大原因。

共樣的道理，演講者對客家台灣人用華語來問，若用華語來回答，相信別人不會因為伊用華語來回答，懷疑伊的台灣意識或伊對台灣獨立的主張，大家會想伊心胸寬大。客家、原住民、後期台灣人定著較（kha）不會猜疑，主張台灣獨立的福老台灣人對獨立以後的語言會霸道，不會強強要定福老話做《國語》。

族群同語言的和諧是大家愛共同來努力，大家共下來讓步。客家台灣人來行大步推廣客家台灣話，麼愛讓一步，學聽福老台灣話參加台灣人的主流活動。

大家來討論：BBS看到《客家節目》介討論

佇客家人、客家話介BBS（<http://bbs.formosa.org/cgi-bin/showlist?hakka+->），看到下頭介討論，一兜改寫到客家話，大家有意見沒（mo）？

原來介問題係《武陵人的桃花源》問介：

唔知各位朋友感覺到現在介客家節目（有線或無線）樣般？是好？是爛？是敷衍？是亂七八糟？

1) 林諒先生：

這介問題，見人見智啦！唔定著。那愛來討論介話，做得拿一介節目來談，按樣卡有焦點。其實節目係單淨分所有介人來看介。有分老人家也係政論也係細人來欣賞介。故所，這愛怎般講呢？

2) 屏技小維@：怕係資金介不足，所以常感覺客家節目有點粗糙，但相信在往後介不管係品質同內容全會有所改進正係。

信手隨筆 作者：蔡森泰、譯者：莊石明

（佇台灣文化客家區BBS看到，原文用普通華語，用教會羅馬字注音客話字。用另外種方式來安排，注音佇後頭〈 〉內，斜寫字第一擺注音，以後斜寫 無注音）

當我死掉無 在人間 〈我（ngai），掉（thet），無（mo）〉

親愛的輔娘子女親朋好友 〈的（ke）〉

傷心一下就好le

放一把火同這個 皮革化做灰碳 〈同（lau）這（lia）個（chak）〉

撒到泥土回歸大自然

生命的體認

種一頭樟樹或茄冬當作是墓碑 〈是（he）〉

重要的一點 不好立任何形式的牌子或記號 〈不（m）〉

不使同別人講我佇那位 〈那（nai）〉

就像我佇該個角落按樣就好 〈個（chak），按（an）=這〉

假使可以尋到一兜認同這種方式的朋友

大家排排坐直直企 不會孤獨

不好同子孫後代搶土地

提供空氣分子孫用淨水分後代用 〈分（pun）〉

是恩兜 不肖的一代贖罪的方式 〈恩兜（en-teu）=我們〉

讓風幫我吹涼 讓雨幫我洗身

讓露水溫潤我的面

日頭出來的時節 庇蔭附近的小草

讓蝴蝶 nong-ni-e（蜻蜓）同我講

伊兜的愛情故事

生命的短暫 麻雀的呱噪 當做兒孫的嬉鬧

親愛的 就這樣來做好不好？

食 補：食魚有補mo? 邱 眞 醫 師 (用注音符號第二式)

食魚對冠狀血管心臟病有好處

mo? Chin多ge調查實驗證明he有影ge。不過麼有兜研究ge結論看m出來有mag-ge效果。最近佇美國最好最有名ge醫學雜誌NEW ENGLAND J OF MEDICINE，有一篇論文報導，發現食魚食ka多，確實有效。

Lia研究可以佇lia非常嚴格非常好chin難做得發表ge醫學雜誌登出來，因為chin有價值。Lia研究在1957年，對1822位中年男人（40-55歲）調查，頭兩年，兩位營養師，詳細收集gi-兜（他們）ge飲食習慣。以後繼續聯絡，用身體檢查、寫信、打電話或查死亡證明各種方法收集資料。30年後分析lia兜資料。Lia-兜男人，開始時，全mo心臟病。

食魚量由參加ge人自家估計四禮拜中全部食幾多份，一份相當120公克。當時計載為0，1-4，4-8，8份以上四種，Lia四種食魚量相當一日ge平均食魚量0，1-17，18-34，35公克以上。

佇三十年中有1042儕過身，573位he因為心臟血管病，其中430儕he冠狀血管心臟病過世，430儕中293人he心肌梗塞。用食魚量來比，食魚量愈多愈少死亡。最主要死亡率ge減少he因為冠狀血管心臟病，尤其he非突然性ge心肌梗塞。食魚量一日35公克比mo食ge人，非突然性ge心肌梗塞減少差不多一半。

不過其他ge心臟血管病就mo mag-gai差，其他病ge死亡率ma共樣mo差。食魚佇lia研究看來只對心肌梗塞有效。魚ge種類mo調查，m-he特別ge魚，佇美國市場買得到ge魚e。到底he魚ge奈部分有效果麼m-知。

Lia研究he對美國人，主要he白人來講。台灣人心肌梗塞m-he盡多，食魚來減少死亡，結果可能m-會非常明顯，不過台灣心肌梗塞病越來越多，可能麼會有不少好處。

Sia Lomasu: ke ho-chhu Albert Chu (Yung Kau-fi Lomasu:)

Yung Lomasu: loi sia Hakkafa ke ho-chhu he khoi-su: yung E-MAIL heu chang ti.

1) Thi-it cho-tet yung Lomasu: loi lau m-su:t Honsu: ke ngin kau-thung. Chhiung se tu Thoi-van thu-su su kau-yuk, tui Honsu: mo mak-ke mun-thi. Tui ngoi-koet-ngin lau chhiung se tu ngoi-koet chong-thai ke Hakkfa-ngin, hok Honsu: m-he kan-tan ke. Hok kong Hakkfa-pi hok Honsu: kha kien-tan. He voi kong, yung Lomasu: loi sia chhiu mo mun-thi. Ngai su:t yung Lomasu: sia Hakkafa pun Mi-koet-ngin, Kha-na-ta-ngin, Ngip-pun-ngin lau tu Sin-ka-po, Ma-lai-si-a, Hiong-kong, Ying-ni (Indonesia) ke Hakkfa-ngin. Ki-teu mo-yit-thing su:t Honsu:.

2) Yung thien-no sia E-MAIL oi yu Honsu: ke FONTS, Honsu: chang voi chhut-loi. Sui-yen ngai ke thien-no kho-yi yung Honsu:, put-ko tui-fong he mo Honsu: ke FONTS, sia sin chhut hi ke Honsu: tui-fong khon-m-to. Mo yung Lomasu: mo-fat-thu sia Hakkafa. Tui-fong ke thien-no he yung kien-thi-su: (simplified characters), ngai ma mo fat-thu lau ki-teu yung Honsu: thong-sin. Sin-ka-po yung kien-thi-su:, lau ngai ke thien-no ke Honsu: m-thung.

3) Tu thien-no sia Honsu:, put-koan yung mak-ke su-ngip-fat, chhim Honsu: chhin ma-fan, suk-thu ma chhin man. Tu E-MAIL sia Honsu: pi sia Lomasu: kha man. (Tan-su:, khon Honsu: tong-yen pi Lomasu: kha kiat.)

4) Yin-vui sia Lomasu: ngai ke Hakkafa fat-yim yu thai chin-phu. Sia Honsu: m-ti fat-yim. 請讀、請複印、請轉載、請傳其他人看、請來稿、請宣傳、請支持。

《以下客家雜誌mo登，因為限四頁》

Pun 阿姆 Kai 信 葉台宇

MA-MA:

您轉家鄉掛紙轉來，佇新埔有tu到麼儕mo？離開舊年en-teu轉去一年零lo。舊年因為姐婆過身轉去，有tu-tu好近清明，多留下幾日去掛紙。掛紙kai日tu到tshin多親戚，ma去塔拜過。

講到掛紙，您有看到上幾期阿瑞妹寫kai掛紙文章mo？看ki寫ke文章，想到頭擺細人時節去掛紙kai情形。頭擺要爬過山行幾chak橋，行完日正掛得thet，lau拜塔kai完全mo共樣le。

記得頭擺掛紙時，早早老屋上下邊族人大家佇禾埕集合。逐家帶等牲儀、金銀紙lau鐮刀，有人還khia腳頭釜頭去。從老屋後背上山，一路尋祖先kai墳墓，老一輩kai人知祖宗佇nai位。一到就開始清理墳墓，大家用鏈刀lau腳頭釜頭

清雜草亂枝。逐家有人來，人tshin多m使幾久，整理出來。大家拿出牲儀來祭拜。祭了後銀紙散到墳墓頂背。祭拜時，ngai想大家ma祈求祖先kai保護。

掛了一chat後，去下一chat墳墓，逐房路線mo一定共樣。越高輩kai祖先，祭拜kai人越多。最尾he來台祖kai墳墓，當然人最多。到全部掛好，已經爬過一座山，來到來台祖kai祖屋。從大路行到大馬路坐BUS轉屋家。

En-teu屋家頭擺kai掛紙，逐擺佇清明時，春天時節。去掛紙像去爬山郊遊樣，天氣有好，滿山花開樹茂，大家tshin愛去。Lau lia幾年拜塔氣氛mo共樣le。

下一擺來講上擺轉去掛紙情形。祝您好，長男上

民主、和平、衛台灣 —— 322宣言 Wen, Siok-fi 改寫

戰爭ke陰影，徘徊chhai(在)海島Thoi-van(台灣)ke天頂。正當兩千一百萬台灣ngin,第一次完全由自家來選國家總統ke時節，對岸的中國sa(卻)chhai台海陳列重兵，想要用飛彈來嚇台灣ngin，來左右選舉。

民主ke本質，chhiu-he(就是)由人民自家來決定自家ke命運。歷代台灣島上ke所有het(住)ke ngin, 經過ki百年來殖民政權lau專制威權統治，付出無數ke犧牲lau血汗以後，chang(才)爭到決定自家命運ke權力。一九九六年三月二十三日ke總統直選，chhiuhe人民意志ke貫徹，所以這he台灣民主化ke歷史過程中chui(最)重要ke政治工程。毋過，隔壁ke北京政府對台灣ke民主化sa感到像pun(給)針-e刺到背後。這個獨裁政權，選to台灣民主化ke關鍵時間，對台灣作軍事演習，正he因為中國驚到越來越強ke台灣民主政治，對中國底肚ke民主勢力ya-yu示範lau鼓舞ke作用。獨裁政權自家ke無安全感，最後北京政府没法度，chang冒險向東進軍，要lau台灣ke民主幼苗踏死。

這是chui黑暗chui危險ke時節，毋過這mahe決定台灣民主前途chui重要ke時節。台灣人民唔驚，ma唔動搖。台灣人民愛用chui堅定ke行動，向全世界講ngai teu(我們)捍衛民主，保護家園ke決心。

Ngai teu愛要求國際社會ke正義規範。民主he和平ke基礎，獨裁he和平ke天敵，今晡日ke台海危機，正當he民主lau獨裁，和平lau戰爭ke對決。從危機爆發以來，國際輿論共下責備北京政府破壞東亞和平ke恐怖主義ke行動，台灣人民對ki-teu(他們)表示感謝。台灣人民辛苦得來ke民主體制，he東亞政治發展ke模範，ma-he值得全人類共下惜ke資產。我們愛lau各國政府講、國際組織lau民間朋友，繼續發揚道德ke力量，制裁中國戰爭ke暴行，than-su(幫)台灣渡過這次民主化ke危險時節。pun(給)ngai-teu共下知道：保衛台灣民主，chhiu-he保衛世界民主；沒台海和平，chhiu(就)沒世界ke和平。

Ngai-teu要求中國人民ke良心。台灣人民長時間要求放-te魏京生王希哲等民主鬥士，ya-yu上下捐錢，鬧熱聲援六四民運。ngai-teu尊敬中國民衆爭取民主ke熱望，毋過ngai-teu ya-he期待中國人民用心來比心，尊重台灣人民追求出頭天ke神聖意願。Ngai-teu知ya-yu同情中國人民要民族尊嚴ke心情，毋過ngai-teu要指出，單純用血統神話lau歷史hau-siau(謊言)作基礎ke中國民族主義，因為完全無對個體自由lau多元價值ke尊重，對內已經淪為壓迫欺騙ke種族主義，對外淪落作擴張侵略ke帝國主義。中國政府時常用民族情緒來騙人民，隨便就要打戰，已經害到台海兩岸lau周邊鄰國ke人。Ngai-teu要lau中國人民講放棄這種偏狹驕傲ke民族主義，本著人類普遍ke良知lau道德勇氣，lau台灣人lau全世界愛好民主和平ke人士共下打拼，反對中國政府破壞世界和平，侵犯基本人權ke惡行。中國人民現在要用具體行動來回報國際社會ke長時間支持，ya要lau國際社會證明中國追求民主自由ke決心lau誠意。Ngai-teu毋要唔記得：chhai追求民主ke路上，中國人民要lau台灣人民共下作戰；yu民主ke台灣，chang-yu民主ke中國。

民主政治he台灣人民歷經萬難chang得到ke結果，ngai-teu絕對唔voi(會)因為獨裁政權ke嚇驚就放掉在這塊土地上追求出頭天ke意願，ngai-teuya堅持台灣前途要由兩千一百萬台灣人民用民主方式來決定。在這時節，海內外ke台灣人民決心團結共下，發揚智慧lau勇氣，pun這次歷史性的總統大選做得順利完成。台灣人民在漫長艱苦的民主化過程中唔單純學到理性、寬容lau同，同時培養出對人ke自由、尊嚴與基本權利ke堅定信仰。台灣人民願意在這對國際社會鄭重宣布，在平安渡過這次ke危機，穩固民主體制之後，ngai-teu會繼續遵照聯合國憲章ke精神，貢獻民主自由ke台灣pun世界永久ke和平lau普遍ke民主。民主台灣voi全力than-su國際紛爭ke和平解決，ma-voi堅定支持世界上全部反抗專制獨裁，爭取自由民主人權ke努力。台灣人民voi用實在ke行動向全世界證明：「Ngai-teu唔單純he自由ke，ma-he對得起自由ke！」

客家台灣人社區kai消息

- 1) 李盛發編著ke四縣腔客語詞典《客家話讀音同音詞彙》出版，以漢字為主，注國際音標kap ㄅ ㄆ ㄇ，北京話解說。今年一月出版，269頁。(屏東縣立文化中心，NT\$350)
- 2) 5 / 3 0 (星期四、五) 7:30PM開始：台北市社教館愛舉行改自作家李喬先生(苗栗人)ke「台灣，nga的阿姆」的舞台劇，客語演出。Lia he相當難得ke活動，he第一擺客語舞台劇。
- 3) 6 / 1 (禮拜日) 7:00-9:00 PM：台北市大安森林公園音樂台將有新竹縣客家文化列車的歌舞表演(由范振宗縣長帶領)。
- 4) 現在到 6 / 1 5：「看到原鄉人」客家老照片展覽。中正紀念廟一樓。
- 5) 鍾惠文出版新介客語歌曲：在電台主持節目·字正腔圓、聲音嬌柔，吸引tshin多觀眾、聽眾ke鍾惠文最近又再度出了第二張唱片【情歌】【深情】【明燈】【恩情】【承蒙你】等十首台灣客家動聽創新歌曲·由松亞文化有聲出版公司製作發行。
- 6) 關懷鄉土情座談會，四月廿七日，在高雄縣議會簡報室召開，國民黨鍾榮吉副秘書長特地搭機南下參加·旅北、旅中、旅南同鄉會ke理事長lau十六位校長麼全部來到·he成功ke好開始。Lia擺座談會，主要討論六大議題，he有關家鄉建設、文化、未來發展lau青少年問題ke探討等，意義可謂深遠。
- 7) 美濃扶輪社lau東門國小舉辦了盛大熱烈ke假日文化活動，因為校園詔，主辦、協辦ke熱誠，所以總共有500以上人參加，相當熱烈成功。第一項：用客家母語講演，分幼稚園組、國小低年級組。有六十餘儕參加。
- 8) 高雄市客家歌謠教學：老師：唐山、江正貴。歡迎鄉親朋友報名參加。有四班。
- 9) 客家歌謠在都市出頭：1997年四月六日，在尖美百貨公司地下一樓中庭舞台·有一場客家歌謠演出，he小港地區、龍子里社區、世客青年會、高雄煉油場等四個歌謠班ke成員·由唐山傳播公司精心策劃指導，尖美百貨董事長夫人姜星芳女士lau盡多ke長輩lau鄉親朋友參加·這是一場很平易近人ke演出，得到最熱烈ke迴響，引起全場ke共鳴，場面溫馨感人，成果豐碩。

NATPA
P.O. BOX 22
CHESTERFIELD, MO 63006

TO:

- 10) 國內第一本「官方版」福老台灣話辭典出生，國立編譯館館長趙麗雲表示，以後續還愛推出《客家台灣話辭典》為台灣兩大語言作紀錄。
- 11) 做大水，竹苗一片淒慘：苗栗、新竹兩縣做大水，苗栗農作物損失累計已超過一億七千萬元，永和山水庫兩條環湖道路路基坍塌。新竹縣共有七條道路因路基流失或坍塌造成交通受阻。
- 12) 第三擺全美台灣客家會在今年七月25-27日於DALLAS BRISTOL SUITES旅館舉辦，請大家準備參加。DALLAS客家會非常煞猛準備。請大家準備參加。七月初四前報名。每暗\$90。有問題問鍾開瑞214-824-4435等。
- 13) 休士頓客家文化教育基金會，六月十五日在舉行成立大會及會員大會。基金會以推廣客家文化為宗旨，由主辦慈善活動及推廣教育開始，推廣客家文化，頒發獎學金獎勵客家青年學子。
- 14) 大紐約區客家會舉行成立大會，六月八日在法拉盛開心世界舉行成立大會，有二百零儕參加。愛建立名冊加強聯繫維護客家。

(台灣客家消息從《客家雜誌》轉來，一年\$95，空運。係想訂，請寄錢去P.O. BOX 22, CHESTERFIELD, MO 63006 (PAID TO DR. J.Y. CHU) 轉。〈無必要經過同意，請複印，請送分朋友鄉親〉。《客台語專刊》歡迎大家來稿，不論用奈種文體全做得。請盡量自家打字。

E-MAIL ADDRESS: alchu@il.net (l in alchu=lower case L, 1 in il=one)
同時在網路上 (<http://www.il.net/~alchu/hakka/hakkafa7.htm>) 刊登

其他各期：<http://www.il.net/~alchu/hakka/hakkafa1.htm>刊登，網路上tak月刊登。

麼請看客台語資料庫：<http://www.il.net/~alchu/hakka/hakkafa.htm>

敬啟者、懇請繼續支持 NATPA, 館長 NATPA, P.O. BOX 22, Chesterfield, MO 63006